

# معلومات لمقدمي الرعاية لشاب صغير ينتقل إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين

OCTOBER 2022

Information for carers of a young person moving to adult health services

“الانتقال” (transition) هو التعبير الذي يستخدمه طاقم الرعاية الصحية عند انتقال شاب أو شابة من خدمات الرعاية الصحية للأطفال إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين. هناك سبعة مبادئ رئيسية تساعد على تيسير عملية الانتقال، وتشرح صفحة المعلومات هذه الوسائل التي يمكنك بها استخدام هذه المبادئ الرئيسية لدعم شاب أو شابة على الانتقال.



## 3 - تمكين وتشجيع الشاب أو

### الشابة على إدارة شؤونه بذاته

- تحدث إلى طاقم/أطعم الرعاية الصحية بشأن ما تحتاجه لدعم طفلك الشاب أو الشابة وما يحتاجه موظفو الرعاية الذين يقدمون الدعم له.
- هل تعرف أنت وطفلك الشاب أو الشابة طريقة أخذ المواعيد والحصول على الإحالات إلى الأطباء؟ استفسر من منسق أو موظف تيسير (facilitator) عن عملية الانتقال إذا احتجت إلى مساعدة بهذا الشأن.
- الانتقال إلى طاقم (أطعم) رعاية صحية جديد للبالغين قد يكون صعباً. استفسر من طبيبك العام أو طاقم الرعاية الصحية عن إمكانية التكلم مع أحد موظفي الخدمات الاجتماعية (social worker) أو الاختصاصيين النفسانيين (psychologist) أو موظفي ارتباط المرضى (patient liaison officer).
- يمكنك أيضاً أن تستفسر أو تبحث على الإنترنت لتعرف إذا كانت توجد مجموعات دعم للأقران (peer support). لدى معظم المناطق الصحية المحلية برنامج لدعم مقدمي الرعاية؛ أو يمكنك العثور على الدعم على موقع [Carers NSW](#) أو موقع [Carer Gateway](#).



## 2 - الاستعداد المبكر

- هل تعرف ما تعنيه عملية الانتقال؟ تفقّد [ACI factsheet and checklist](#) (نشرة معلومات ACI والقائمة التفقدية الخاصة بها)
- كلما بدأ طاقم/أطعم الرعاية الصحية بالحديث في وقت مبكر عن انتقال طفلك الشاب أو الشابة إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين، زاد الوقت الذي أمامك [للتخطيط والاستعداد \(plan and prepare\)](#) مع طفلك الشاب أو الشابة، وذلك لأن عملية الانتقال قد تكون صعبة لوجود الكثير من التغييرات.
- إذا لم يكن لدى طفلك الشاب أو الشابة طبيب عام، [ابحث \(look\)](#) عن طبيب عام يمكنه أن يشارك في عملية الانتقال.
- إذا كان طفلك الشاب أو الشابة غير قادر على أخذ قرارات عن دراية، هل تحتاج إلى التفكير بتعيين وصيٍّ دائم له [\(consider an enduring guardianship\)](#)؟



## 1 - الانتقال عملية رسمية

- قد لا تكون عملية الانتقال بسيطة وسهلة، لكن الغرض من هذه المبادئ هو تسهيل فهمها واستيفاء متطلباتها.
- إذا أمكن، ادعم طفلك الشاب أو الشابة منذ أن يبلغ حوالي 14 عاماً بمراجعة طبيبه أو طاقم/أطعم رعايته الصحية بشأن ما تشمله عملية الانتقال إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين وموعد حصول ذلك. وقد تختلف عملية الانتقال بحسب طاقم الرعاية الصحية الذي تراجعته.
- إذا أمكن، ساعد الشاب الصغير على الاستفسار عن الأماكن المحتملة لخدمات الرعاية الصحية الجديدة.



## 6 - خطة الانتقال الفردية

- هل وضع منسق أو موظف تيسير العملية الانتقالية [خطة انتقال خطية \(written transition plan\)](#) تتضمن جميع تفاصيل خدمات الرعاية الصحية للبالغين الجديدة والمعلومات الرئيسية الأخرى؟
- هل لديك أو لدى طفلك الشاب أو الشابة نسخة من خطة الانتقال؟



## 7 - المتابعة والتقييم

- بعد المواعيد الأولى مع خدمات الرعاية الصحية للبالغين، هل اتصل منسق أو موظف تيسير عملية الانتقال بك أو بطفلك الشاب أو الشابة كي يستفسر عن مسار عملية الانتقال؟
- هل تعلم أنت أو طفلك الشاب أو الشابة بمن يجب أن تتصل إذا كانت هناك مشاكل في خدمات الرعاية الصحية للبالغين الجديدة؟ هل هذا الشخص أو الجهة منسق الانتقال أم الطبيب العام أم طاقم خدمة الرعاية الصحية القديم؟



## 5 - التواصل الجيد

- هل شرح طاقم أو أطقم الرعاية الصحية لك ولطفلك الشاب أو الشابة عملية الانتقال بوضوح؟
- هل تعلم ما هي الخدمات الجديدة وأماكنها؟
- هل لديك نسخ من رسائل العيادة أو المستشفى، ومن نتائج الفحوصات والإحالات؟
- ما هي [الأسئلة \(questions\)](#) التي تريد أنت وطفلك الشاب أو الشابة طرحها على طاقم أو أطقم الرعاية الصحية؟
- قد ترغب أطقم الرعاية الصحية للبالغين التحدث مباشرة مع طفلك الشاب أو الشابة، ونشجعك على مناقشة ذلك مع طفلك الشاب أو الشابة. وقد تحتاج إلى التحدث مع طاقم أو أطقم الرعاية الصحية للبالغين إذا لم يكن طفلك الشاب أو الشابة قادراً على أخذ قرارات عن دراية.



## 4 - اعرف هوية منسق أو موظف تيسير عملية الانتقال

- من هو الشخص الرئيسي الذي يساعد في تخطيط عملية الانتقال إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين وينظمها؟
- باستطاعة هذا الشخص المساعدة في أية مشاكل قد تكون لديك.
- استفسر من طاقم/أطقم الرعاية الصحية إذا كان من المفيد الاستعانة بخدمة دعم لعملية الانتقال (transition support service)؟

## هل تحتاج إلى المزيد من المعلومات عن عملية الانتقال؟

وتساعد خدمة Trapeze الشباب والشابات الذين كانوا مرضى يحصلون على الرعاية من مستشفى سدني للأطفال أو مستشفى ويستميد للأطفال على الانتقال بسلاسة إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين.

يمكنك العثور على المزيد من المعلومات عن Trapeze على الموقع [www.schn.health.nsw.gov.au/find-a-service/health-medical-services/trapeze](http://www.schn.health.nsw.gov.au/find-a-service/health-medical-services/trapeze)

استخدم رمز QR للاطلاع على موارد الرعاية الخاصة بعملية الانتقال التابعة لـ **Agency for Clinical Innovation** (وكالة الابتكار السريري) (ACI).



تدعم **ACI Transition Care Service** (وكالة الابتكار السريري) (ACI) الشباب والشابات في نيو ساوث ويلز الذين لديهم حالات صحية مزمنة ويحتاجون إلى دعم إضافي في عملية انتقالهم إلى خدمات الرعاية الصحية للبالغين.



©State of New South Wales (Agency for Clinical Innovation) 2022. [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 licence](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

لأحدث المعلومات تفقّد الموقع: [aci.health.nsw.gov.au](http://aci.health.nsw.gov.au)

رمز ACI مستثنى من رخصة Creative Commons ولا يمكن استخدامه إلا بإذن صريح.